

# HG902

## SAFETY HELMET

EN 397



Demain sera plus sûr - For a safer future

w w w . h e a d g u a r d . f r



# Headguard®

Singer Frères SAS

Rue de l'Europe, Zone Eurofret, Craywick, 59279 Loon-Plage - France  
Tel: 00.33.3.28.28.29.00 Fax: 00.33.3.28.28.29.01 - www.headguard.fr

Issue march 2008/2

FR

### Généralités

Les casques de protection HG902 fournissent une protection efficace de la partie supérieure de la tête contre les risques d'impact. Ils sont conçus et fabriqués pour votre sécurité personnelle et ne doivent être utilisés que dans les zones à risques. Cet E.P.I (Equipement de Protection Individuelle) est conforme à la norme EN397.

### Zones d'utilisation

L'utilisation de ce casque est essentiellement recommandé lors de toute activité où il existe un risque d'impact sur la partie supérieure de la tête par la chute d'objets: l'industrie en général, les travaux, la construction, les carrières, etc.

Pour plus d'informations veuillez regarder les caractéristiques techniques marquées de l'E.P.I et les limites d'utilisation.

### Nettoyage

Pour nettoyer cet E.P.I utilisez une solution d'eau à température ambiante (20°C ± 5°C) avec un détergent doux (non alcalin). Ne pas utiliser d'eau chaude ni de dissolvant durant le nettoyage.

Si vous observez une quelconque tâche qui ne peut être éliminée avec ce procédé, ne pas utiliser le casque.

Il est recommandé de démonter le casque (retirez le harnais d'ajustement) avant de commencer cette procédure afin de le nettoyer plus facilement et plus efficacement.

Une fois lavé, rincez avec de l'eau propre et séchez le en utilisant un tissu doux et propre.

Ne jamais utiliser de tissu abrasif et ne pas le faire sécher avec une source de chaleur extérieure.

Les E.P.I sont par définition Equipement de Protection Individuelle, raison pour laquelle il est conseillé que chaque casque ne soit utilisé que par une personne unique.

### Stockage

Pour le stockage ou le transport de cet E.P.I il n'est pas recommandé d'emballage spécial, une caisse en carton étant suffisante, ou un sachet plastique, conteneur plastique etc.

A conserver dans un endroit frais, sec et ventilé, à l'abri de la lumière (ou d'une quelconque autre source de radiation), d'agents agressifs ou corrosifs (peintures, dissolvants, acides etc.) et de la poussière. Ne placez aucun objet lourd sur les casques, ne pas non plus les comprimer.

Une fois utilisé, et avant de ranger le casque, il convient de le laver et de le sécher.

### Conditions maximum de stockage:

Température: 45°C (± 2°) / Humidité relative: 75% (± 5%)

### Durée d'utilisation, date limite

La durée d'utilisation de ce casque dépend en grande partie du soin apporté et des conditions d'utilisation. Dans tous les cas, il est recommandé de remplacer le casque après trois années d'utilisation.

La date indiquée sur le casque est la date de fabrication.

Le casque doit être principalement changé lorsque l'on observe le moindre signe d'usure ou de détérioration (perforations, cassures, fissures, piqûres, pertes de couleur etc; aussi bien le casque que le harnais.

Dans les cas suivants, bien que le casque ne présente aucun dommage externe visible, il doit être changé:

- s'il subit un choc d'une certaine envergure
- s'il subit une décharge électrique
- s'il présente des incrustations sur la calotte comme conséquence de la projection de métal fondu, agents corrosifs etc.

### Ajustement

Pour obtenir la protection adéquate, il est très important d'ajuster le bandeau à la dimension de votre tête. Il couvre une gamme de tailles de 52 cm à 60 cm.

Installez la coiffe au casque en introduisant les 4 pattes dans les 4 fentes prévues à cet effet sur le casque. (Figure 1) (la bande anti-sueur s'installe vers l'avant).

Faites bouger la position de la crémaillère de réglage située sur la partie postérieure du bandeau jusqu'à obtenir la taille voulue.

Le casque doit rester bien fixé sur la tête sans produire une pression excessive sur cette dernière.

Si vous devez utiliser la mentonnière :

- Installez la jugulaire (et mentonnière) au casque en insérant les crochets aux deux trous servant à attacher la courroie, situés de chaque côté du casque (figure 3).
- Ajuster la boucle d'ajustement jusqu'à ce que vous soyez confortable et bien ajusté. Ne pas trop serrer.

### Limite d'utilisation

Sur ce point il est important de noter que cet E.P.I ne protège que la partie supérieure de la tête, et non la totalité de cette dernière.

Ne pas utiliser le casque dans les circonstances suivantes:

- dans le cas où il peut se produire un quelconque type de contact avec un conducteur électrique
- lorsqu'il existe la possibilité que le casque soit soumis à des forces compressives
- s'il existe des risques de projections de métaux fondus, acides ou tout autre agent agressif ou corrosif.

### Avis important

**- CE CASQUE N'EST PAS INCASSABLE NI INDESTRUCTIBLE, IL PRESENTE UNE RESISTANCE CONSIDERABLE AU IMPACTS MAIS IL N'APPORTE PAS UNE PROTECTION ILLIMITEE CONTRE CE RISQUE**

La finalité du casque comme élément protecteur est d'absorber l'énergie générée lorsque l'on reçoit un impact. Dans ce cas il est possible qu'un quelconque des composants se rompt, se déforme, se détériore de manière très significative.

- vérifier que vous comprenez bien quand et pourquoi vous devez utiliser ce casque. Vérifier que celui-ci est bien le modèle approprié pour couvrir les risques auxquels vous allez être exposé.

En cas de doute consultez un conseiller de sécurité.

- Cet E.P.I est fabriqué avec des matières anti-allergiques; néanmoins il peut se produire des réactions allergiques chez les personnes sensibles à ces dernières.

- Ne changez, ne modifiez ou n'éliminez pas un quelconque composant de l'E.P.I.

Utilisez que des pièces de rechange originales, pour ce modèle de casque.

- Chez les personnes ayant des caractéristiques physiques particulières, il se peut que l'ajustement ne soit pas correct et que par conséquent l'efficacité du casque soit sérieusement réduite.

- Il est opportun de vérifier avec attention l'E.P.I chaque fois que vous allez l'utiliser. Pour cela une inspection rapide visuelle et manuelle est suffisante. Vérifiez en particulier les points d'ancrage et d'ajustement du harnais, l'état de la calotte, et l'état de la bande anti-transpirante.

Vérifiez qu'aucun des composants ne soit défectueux et n'empêche l'utilisation.

- N'utilisez le casque que s'il dispose bien de tous les éléments d'origine correctement placés et ajustés.

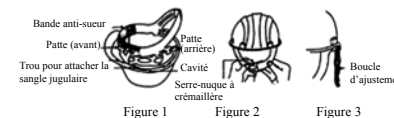
- N'appliquez pas de peinture, de dissolvant, d'acide, de graisse ou un quelconque autre agent corrosif ou agressif sur la superficie de l'E.P.I Ne pas appliquer d'étiquette auto adhésive ni aucune autre sorte de colle.

Les agents chimiques concernés peuvent détériorer le casque, diminuer son efficacité.

- l'efficacité de cet E.P.I dépend du respect avec attention de toutes les indications détaillées dans ce manuel.

### Marquage

Marque CE, fabricant (ou marque commerciale), norme de certification (EN397), type de casque (HG902) Taille (52-60 cm) année et mois de fabrication



Examen CE de type réalisés par  
Délivré par BSI (British Standard Institution)  
389 Chiswick High Road, London W4 4AL (Royaume Uni),  
Organisme notifié n°0086

Pour assurer une protection suffisante, ce casque doit être adapté à la taille de la tête du porteur.

Le casque est réalisé de telle sorte que l'énergie développée lors d'un choc est absorbée par la destruction ou la détérioration partielle de la calotte et du harnais ; même si de telles détériorations ne sont pas immédiatement apparentes, il est recommandé de remplacer tout casque ayant subi un choc.

L'attention des utilisateurs est également attirée sur le danger qu'il y aurait à modifier ou à supprimer l'un quelconque des éléments d'origine du casque à l'exception des modifications ou suppressions recommandées par le fabricant du casque. Les casques ne devraient en aucun cas être adaptés pour la fixation d'accessoires selon un procédé non recommandé par le fabricant du casque.

Ne pas appliquer de peinture, solvants, adhésifs ou étiquettes autocollantes, à l'exception de ceux recommandés par les instructions du fabricant du casque



**General**

**HG902** protective helmets provide effective protection for the upper part of the head against risk of impact. They are designed and manufactured for your personal safety and should be used only in areas that present a safety risk. This P.P.E. (Personal Protective Equipment) complies with standard EN397.

**Zones for use**

Use of this helmet is recommended essentially for use during any activity that presents a risk of impact to the upper part of the head due to falling objects: general industry, road work, construction sites, quarries, etc.

For further information, please check the technical characteristics indicated for this P.P.E. and the limits for its use.

**Cleaning**

To clean this P.P.E., use a solution of water at ambient temperature (20°C ± 5°C) with a gentle detergent (non-alkaline). Do not use hot water or solvents to clean this item.

If you observe any stains that cannot be removed in this way, do not use the helmet.

We recommend that you take the helmet off (pull back the adjustment strap) before beginning this procedure in order to clean it more easily and effectively.

After washing it, rinse it with clean water and dry it using a soft clean cloth.

Never use an abrasive cloth and do not use an external heat source to dry it.

By definition, P.P.E.'s are Personal Protective Equipment, which is why the user is recommended that the helmet be used by one person only.

**Storage**

For storing or transporting this P.P.E, no special packaging is recommended, a cardboard box is sufficient, or a plastic bag, plastic container etc.

It should be kept in a cool, dry, ventilated place, away from light (or from any other source of radiation), aggressive or corrosive agents (paint, solvents, acids etc.) and dust. Heavy objects should not be placed on the helmets, nor should they be put in a situation where they will be subjected to compressive forces.

Once it has been used, before putting it away, the helmet should be washed and dried.

**Maximum storage conditions:**

Temperature: 45°C (± 2°)

Relative humidity: 75% (± 5%)

**Period of use, expiration date**

The length of time during which this helmet can be used depends in large part on how well it is cared for and on its conditions of use. In any case, we recommend that you replace the helmet after three years of use. The date indicated on the helmet is its date of manufacture.

Primarily, the helmet should be replaced whenever the slightest sign of wear or deterioration is observed (perforations, breaks, cracks, pitting, loss of color etc.; both in the helmet and the strap).

In the following cases, even though the helmet may not exhibit any visible exterior damage, it must be replaced:

- if it is subjected to an impact within a certain range
- if it is subjected to electrical discharge
- if it exhibits crusting on its crown as a consequence of a splashing of melted metal, corrosive agents etc.

**Adjustment**

To obtain adequate protection, the headgear must be adjusted to the dimension of your head.

The headgear will accommodate a range of sizes from 52 to 60 cm.

Insert the web suspension into the helmet by inserting the 4 tabs into the 4 slots provided in the helmet for this purpose. (Figure 1) (the sweatband should be positioned at the front of the helmet).

Position the adjustable strap located in the rear of the band so that the desired size is obtained.

The helmet should remain securely on the head without causing excessive pressure on it.

If you must use the chinstrap:

- Install the chinstrap to the helmet by inserting the hooks into the two holes used to attach the strap, located at either side of the helmet (figure 3).
- Adjust the adjustment loop until it is comfortable and properly adjusted. Do not over-tighten.

**Limits of use**

Here it is important to note that this P.P.E. protects only the upper part of the head, and not the entire head.

Do not use it in the following situations:

- if contact with any type of electrical conductor could occur
- when the helmet might be subjected to compressive forces
- if there is risk of splashing melted metal, acid or any other aggressive or corrosive agent.

**IMPORTANT**

**- THIS HELMET IS NOT UNBREAKABLE OR INDESTRUCTIBLE. IT OFFERS CONSIDERABLE RESISTANCE TO IMPACT BUT DOES NOT OFFER UNLIMITED PROTECTION AGAINST THIS RISK**

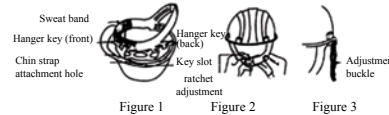
Ultimately, the purpose of the helmet as an element of protection is to absorb the energy generated when it is subjected to impact. In this case, it is possible for any of the components to break, deform, or deteriorate significantly.

- Be sure that you correctly understand when and why you must use this helmet. Ensure that the helmet is the appropriate model to cover the risks to which you will be exposed. When in doubt, consult your safety advisor.
- This P.P.E. is manufactured with hypoallergenic materials; however, allergic reactions may still occur in people who are hyper-allergenic.
- Do not change, modify or eliminate any of the P.P.E.'s components. Use only original spare parts for this helmet model.
- In persons who have specific physical characteristics, the helmet may not be correctly adjusted and consequently the helmet's effectiveness may be seriously compromised.
- You are advised to carefully check the P.P.E. each time you intend to use it. To do this, a quick visual and manual inspection will suffice. Pay special attention to the anchoring and adjustment points of the strap, the condition of the cap, and the condition of the sweatband. Ensure that none of the components are defective or prevent its use.
- Do not use the helmet unless it has all its original components, correctly located and adjusted.
- Do not put any paint, solvent, acid, lubricant or any corrosive or aggressive agent on the surface of the P.P.E. Do not apply any adhesive labels or any other sort of glue to it. The chemical agents involved may damage the helmet and decrease its effectiveness.

The effectiveness of this P.P.E. depends on carefully respecting all the indications described in this manual.

**Marking**

CE mark, manufacturer name (or commercial brand) certification standard (EN397), type of helmet (HG902), size (52-60 cm) year and month of manufacture



CE test as performed by  
Issued by BSI (British Standard Institution)  
389 Chiswick High Road, London W4 4AL (UK),  
Notified notified n°0086.

To ensure proper protection, this helmet must be adapted to the size of the wearer's head. The helmet is constructed in such a way that the energy produced by an impact is absorbed by the destruction or partial deterioration of the cap and the strap; even if this type of deterioration is not immediately apparent, we recommend that you replace any helmet that has been subjected to impact.

We would also like to bring the user's attention to the danger that could be caused if any of the original components were to be modified or eliminated, except for modifications or removals recommended by the manufacturer of the helmet. The helmets must not in any case be adapted for the attachment of accessories using a procedure not recommended by the helmet's manufacturer.

Do not apply any paint, solvents, adhesives or adhesive labels, except those recommended by the instructions from the helmet's manufacturer.

**Generalidades**

Los cascos protectores **HG902** proporcionan una eficaz protección de la cabeza contra los riesgos de impactos. Están diseñados y fabricados para su seguridad personal, por lo que solo deben usarse en zonas de riesgo.

Este E.P.I (Equipo de Protección Individual) cumple con la directiva 89/686/CEE y es conforme a la norma Europea EN397.

**Area de aplicación**

Básicamente se recomienda su empleo en todas aquellas actividades en las que exista el riesgo de impactos en la parte superior de la cabeza por caída de objetos. Industria en general, obras, construcción, canteras etc.

Para mayor información, ver características técnicas, marcado de E.P.I y limitaciones de uso.

**Limpieza**

Para limpiar el E.P.I utilice una solución de agua a temperatura ambiente (20°C ± 5°C) con un detergente suave (no alcalino). No use agua caliente ni disolventes durante el lavado.

Si observa alguna mancha que no pueda eliminarse con este procedimiento, no debe utilizarlo.

Es recomendable que desmonte el casco (separe el arnés de sujeción del casquete), antes de iniciar este proceso ya que lo hace mucho más sencillo y efectivo.

Una vez lavado, enjuágelo con agua limpia y séquelo utilizando un paño muy suave.

En ningún caso use paños abrasivos ni recurra a fuentes de calor externo para secarlo.

Los E.P.I son por definición Equipos de Protección Individual, por lo que se recomienda que cada casco sea utilizado por una única persona.

**Almacenaje**

Para el almacenamiento o transporte del E.P.I no se requiere un embalaje especial, es suficiente una caja de cartón, bolsa plástica, contenedores plásticos etc. Se deben mantener en un lugar fresco, seco y ventilado, protegido de la luz solar (o de cualquier otro tipo de radiación), agentes agresivos o corrosivos (pinturas, disolventes, ácidos etc.) y el polvo. No debe colocarse ningún peso sobre el E.P.I ni tampoco comprimirlo.

Una vez utilizado, antes de almacenar el casco, conviene lavarlo y secarlo cuidadosamente.

Condiciones máximas de almacenamiento :

Temperatura : 45°C (± 2°)

Humedad relativa: 75% (± 5%)

**Vida útil, caducidad**

La vida útil de este E.P.I depende en gran medida del cuidado que se le dé y de las condiciones de uso.

En cualquier caso, recomendamos que se sustituya después de 3 años de uso. La fecha indicada en el casquete es la de fabricación. Básicamente, el casco debe ser sustituido en caso de que se observe el menor signo de desgaste o deterioro (perforaciones, roturas, grietas, picaduras, deformaciones, pérdidas de color, etc), tanto en el casquete como en el arnés.

En los siguientes casos, aunque no presente daños externos claramente visibles, el casco debe ser inmediatamente sustituido :

- si sufre un golpe de cierta envergadura
- si recibe una descarga eléctrica
- si presenta incrustaciones en el casquete como consecuencia de la salpicadura de metales fundidos, agentes corrosivos, etc.

**Uso, ajuste**

Para conseguir la protección adecuada, es muy importante que el arnés del casco esté correctamente ajustado según el tamaño de su cabeza

Cubre la gama de tallas que van desde los 52 cm a 60cm.

Instale el arnés en el casco introduciendo las 4 patillas en las 4 ranuras previstas para este fin en el casco. (Figura 1) (la banda contra el sudor se instala en la parte delantera).

Mueva la posición de la cremallera de ajuste situada en la parte posterior de la tira hasta obtener el tamaño deseado.

El casco debe quedar bien sujeto a su cabeza sin que se produzca presión excesiva sobre la misma.

Si debe utilizar el barboquejo:

- Instale el barboquejo en el casco insertando los ganchos en los dos agujeros que sirven para atar la correa, situados por ambos lados del casco (figura 3).
- Apriete la hebilla de ajuste hasta que se sienta cómodo y bien sujeto. No apriete demasiado.

**Limitaciones de uso**

En este punto es importante hacer notar que el E.P.I solo protege la parte superior de la cabeza, no la totalidad de la misma.

No utilice el casco en las siguientes circunstancias :

- En caso de que se pueda producir cualquier tipo de contacto con conductores eléctricos
- Cuando exista la posibilidad de que el casco se vea sometido a fuerzas compresivas.
- Si existe el riesgo de salpicaduras de metales fundidos, ácidos o cualquier otra agente agresivo o corrosivo.

### **Avisos de importancia**

**- ESTE CASCO NE ES IRROMPIBLE O INDESTRUCTIBLE, PRESENTA UNA CONSIDERABLE RESISTENCIA A IMPACTOS, PERO NO PROPORCIONA UNA PROTECCION ILIMITADA FRENTE A ESTE RIESGO.**

La finalidad del casco como elemento protector es absorber la energía que se genera cuando se recibe un impacto. En este caso, es posible que cualquiera de sus componentes pueda llegar a romperse, deformarse o deteriorarse de forma muy significativa.

- Asegúrese de que entiende bien, cuándo y par qué debe usar este E.P.I. Verifique que este es el modelo adecuado para cubrirle ante los riesgos a los que va a exponerse. En caso de duda consulte con su asesor de seguridad.

Ese E.P.I esta fabricado con materiales antialérgicos, sin embargo en individuos propensos a ello, pueden aparecer reacciones de rechazo.

- No altere, modifique ni elimine ningun componente del E.P.I. Use sólo recambios y accesorios originales HEADGUARD® para este modelo de casco.

- En individuos con características físicas especiales, el ajuste puede que no sea correcto, por lo que la eficacia del E.P.I se verá seriamente reducida.

- Es conveniente que revise cuidadosamente el E.P.I cada vez que vaya a utilizarlo.

Para ello es suficiente una simple y rapida inspección visual y manual : verifique en especial los puntos de anclaje y ajuste del arnés, el estado del casquete y las condiciones de la banda desudadora.

- Compruebe que no existe ningún defecto significativo en sus componentes que impida su utilización.

- Use el casco únicamente si tiene todos su componentes básicos originales debidamente colocados y ajustados.

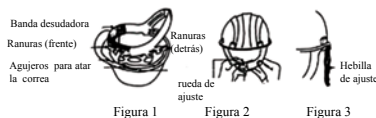
- No aplique pinturas, disolventes, ácidos, grasas o cualquier otro agente corrosivo o agresivo sobre la superficie del E.P.I. No se deben colocar etiquetas autoadhesivas ni cualquier otro tipo de pegamento. Los agentes químicos relacionados pueden deteriorar el casco, disminuyendo su efectividad.

- La eficacia de este E.P.I depende de que se sigan con mucha atención todas las indicaciones reflejadas en este folleto.



### **Marcas**

Marca CE, fabricante (o marca comercial), norma de certificación (EN397), tipo de casco (HG902), talla (52-60 cm), año y mes de fabricación



Examen CE de tipo realizado por

BSI (British Standard Institution)

389 Chiswick High Road, London W4 4AL (Inglaterra)

Organismo notificado n°0086.

Para asegurar una protección suficiente, este casco tiene que ser adaptado o ajustado a la medida de cabeza de quien lo lleve.

Esta realizado el casco de tal modo que, en un choque, la energía gastada la absorbe la destrucción o el deterioro parcial del casquete y de la guarnición ; aunque en seguida tales deterioros no parezcan visibles, le recomendamos reemplazar cualquier casco que haya sufrido un choque importante.

Llamamos también la atención de solo uno de los elementos de origen del casco, fuera los usuarios en el peligro que hubiera en modificar suprimir de los recomendados por el fabricante.

Los cascos no seran en ninguna ocasión adaptados para fijar en ellos accesorios segun un método que no recomiende el fabricante del casco.

No coloque pinturas, solventes, adhesivos o pegatinas, menos los recomendados por las instrucciones des fabricante del casco.